

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwrócę moje oblicze przeciw wam, i zostaniecie pobici przed waszymi wrogami. Panować nad wami będą ci, którzy was nienawidzą, będziecie uciekać, choć nikt nie będzie was gonił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrócę się przeciw wam. Zostaniecie pobici przez wroga. Panować nad wami będą ci, którzy was nienawidzą. Będziecie uciekać, choć nikt nie będzie was gonił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zwrócę moje oblicze przeciwko wam, i zostaniecie pobici przez waszych wrogów. Ci, którzy was nienawidzą, będą panować nad wami i będziecie uciekali, choć nikt was nie będzie ścigać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawię twarz moją przeciwko wam, i porażeni będziecie od nieprzyjaciół waszych, i panować będą nad wami, którzy was mają w nienawiści; i będziecie uciekali, choć was nikt gonić nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Postawię twarz moją przeciwko wam i upadniecie przed nieprzyjacioły waszymi, i będziecie poddani tym, którzy was mają w nienawiści; będziecie uciekać, choć was nikt gonić nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwrócę oblicze przeciwko wam, będziecie pobici przez nieprzyjaciół. Ci, którzy was nienawidzą, będą rządili wami, a wy będziecie uciekać nawet wtedy, kiedy was nikt nie będzie ścigał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zwrócę moje oblicze przeciwko wam, i będziecie pobici przez waszych nieprzyjaciół. Panować będą nad wami wasi przeciwnicy i rzucicie się do ucieczki, choć nikt was nie będzie ścigał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwrócę Moje oblicze przeciwko wam i pobiją was wasi nieprzyjaciele. Zapanują nad wami ci, którzy was nienawidzą, a wy będziecie uciekać, chociaż nikt nie będzie was ścigał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwrócę się przeciwko wam i zostaniecie pobici przez waszych wrogów. Będą nad wami panować ci, którzy wami gardzą, a wy będziecie uciekać, choć nikt was nie będzie ścigać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obrócę się przeciwko wam i zostaniecie pobici przez wrogów. Będą nad wami panować ludzie, co was nienawidzą; nawet wtedy będziecie uciekać, gdy nikt was nie będzie ścigał!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zwrócę Moją złość przeciwko wam i zostaniecie powaleni przed waszymi wrogami, i będziecie poniżeni przez tych, którzy was nienawidzą, będziecie uciekać, choć nikt nie będzie was gonił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладу лице моє проти вас, і впадете перед вашими ворогами, і поженуть вас ті, що ненавидять вас, і втечете хоч ніхто не женеться за

			вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje oblicze zwrócę przeciwko wam, zatem będziecie porażeni przez waszych wrogów, a wasi nieprzyjaciele będą wami władać; będziecie uciekali, choć nikt was nie będzie ścigał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja zwrócę swe oblicze przeciwko wam i zostaniecie pokonani przez waszych nieprzyjaciół; ci zaś, którzy was nienawidzą, będą po was deptać i będziecie uciekać, choć nikt was nie będzie ścigał.